INSTRUCCIONES PARA EL REGISTRO DE EMPRESAS ALIMENTARIAS EXPORTADORAS A CHINA

A. INTRODUCCIÓN

A través de este manual se explica paso a paso el procedimiento para el registro de la empresa exportadora de productos alimentarios a China en el sistema electrónico de AQSIQ (General Administration of Quality and Supervision, Inspection and Quarantine).

La elaboración de este documento se ha realizado tras las diversas consultadas enviadas por empresas españolas y con la respuesta de los servicios informáticos de AQSIQ.

Según las últimas comunicaciones mantenidas con AQSIQ, **se recomienda a todas las empresas exportadoras que rellenen ellas mismas el formulario** con la información que se requiere de su importador. Con ello, la propia empresa exportadora podrá acceder al registro y modificar sus datos si fuera necesario, controlando asimismo todo el proceso de registro.

La Oficina Económica y Comercial de España en Pekín no se responsabiliza del registro inadecuado de las empresas.

B. INFORMACIÓN REQUERIDA ANTES DE PROCEDER AL REGISTRO ELECTRÓNICO

Antes de proceder al registro de exportadores, las empresas deben conocer de su importador:

- Nombre de la empresa importadora en chino.

- Dirección de la empresa importadora en chino.

- Persona de contacto del importador.

- Teléfono de la persona de contacto

- E-mail de la persona de contacto

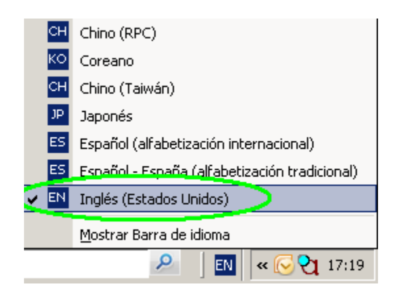
Estos datos deberán incluirse en el formulario, por lo que **será necesario que esta información esté disponible en un documento editable en el que se pueda copiar y pegar los datos, o bien saber escribir con el teclado configurado en chino los caracteres correctamente.**

Una vez obtenida la información necesaria se puede proceder al registro de exportadores. No obstante, tras las últimas instrucciones recibidas por AQSIQ, se recomienda:

- Utilizar el explorador Internet Explorer durante el registro.

- Configurar el idioma del teclado en inglés para rellenar el formulario.

El sistema **SÓLO RECONOCE EL LENGUAJE INGLÉS O CHINO**, por lo que se recomienda evitar tildes, "ñ" o signos de puntuación no utilizados en los idiomas inglés o chino, así como guiones, entrecomillados y apóstrofes. Para evitar errores, se recomienda antes de proceder a rellenar el cuestionario cambiar la configuración del teclado al idioma inglés, disponible en la barra de herramientas de la parte inferior derecha del escritorio.



C. Manual de Instrucciones

1) Leer la información disponible respecto a la Orden Nº55 de AQSIQ referente al registro de empresas exportadoras, disponible en el link:

http://www.oficinascomerciales.es/icex/cda/controller/pageOfecomes/0,5310,5280449_5282923_5287111_4600868_CN,00.html

2) Acceder al link: http://ire.eciq.cn/



Pinchar en la ventana de la izquierda referente al registro de empresas exportadoras.

3) En el nuevo menú, pinchar en la casilla **"Initial Registration"**



A1-B, GONGTINANLU,
5TH & 6TH, SPAIN BUILDING
CHAOYANG DISTRICT
100020 PEKÍN CHINA
TEL.: (00/86-10) 5879 9733
FAX: (00/86-10) 5879 9734
www.spainbusiness.com.cn
pekin@comercio.mineco.es

4) **Rellenar los apartados 1 y 2** con la **información de la empresa española**

◉ 初次备案Initial Filing

Information marked with an * must be submitted

第1项——企业资料 Section 1 – Applicant's Information

*企业名称（英文）Name(in English) :	
企业名称（中文）Name(in Chinese) :	
*企业地址（英文）Address(in English) :	
企业地址（中文）Address(in Chinese) :	
*企业类型 Company Type :	○ 出口商 Exporter ○ 代理商 Agent ○ 出口商或代理商 Exporter or Agent
*国家/地区 Country/Region :	*邮政编码 Postal Code :
*联系人姓名 Contractor Name :	
联系人电话（请注明国家/地区代码及区域码）Contractor Telephone(Include Area/ Country/Region Code) :	
联系人传真（请注明国家/地区代码及区域码）Contractor Fax (Include Area/Country/Region Code) :	
联系人手机（请注明国家/地区代码及区域码）Contractor Cell Phone (Include Area/ Country/Region Code) :	
*联系人电子邮件信箱 E-mail :	

Dirección de email sin signos de puntuación delante de la @.

Ejemplo NO ADMITE: alfredo.perez@hotmail.com

第2项——经营食品种类（多选项）Section 2—Food Category of Operation

- ☐ 动物性中药材 medicinal materials of animal origin
- ☐ 蔬菜水果制品 vegetable and fruit products
- ☐ 粮食制品 grain products
- ☐ 干豆类 dried legume
- ☐ 调味品 processed flavorings
- ☐ 干坚果类 dried fruits、nuts
- ☐ 初榨植物油类 virgin vegetable oil
- ☐ 食用油 edible oil
- ☐ 特殊食品 foods for special dietary uses
- ☐ 饮料类 soft drinks and drinking water
- ☐ 蛋制品类 egg products
- ☐ 原糖和制糖原料类 raw sugar
- ☐ 干坚果炒货类 roasted nuts
- ☐ 糕点饼干类 pastry biscuits、crackers
- ☐ 动物水产品类 fresh and froze fishery products
- ☐ 粮谷类 grain
- ☐ 保鲜蔬菜类 fresh-kept vegetables
- ☐ 水产制品 preserved aquatic products
- ☐ 非种用鲜蛋类 non-breeding fresh eggs
- ☐ 食用海草及藻类 seaweeds、algae
- ☐ 食用动物肉脏及杂碎类 edible flesh and offal of animal origin
- ☐ 乳与乳制品类 milk and dairy products
- ☐ 油籽类 oil seeds
- ☐ 咖啡可可原料类 unprocessed coffee and cocoa beans
- ☐ 糖及糖果、巧克力类 sugars、candies、chocolates
- ☐ 转基因食品 GMO foods
- ☐ 粮食制粉 grain products(flour and rice flour)
- ☐ 蜂产品 bee products
- ☐ 酒类 alcoholic beverage
- ☐ 蜜饯类 candied (preserved) fruits
- ☐ 罐头类 canned foods
- ☐ 植物性调料类 vegetal flavorings
- ☐ 熟肉制品（非罐头包装）cooked meat products(non-canned)
- ☐ 植物性中药材类 botanicals
- ☐ 茶叶 tea leaves

Estos dos apartados se refieren a la información de la empresa española.

Section 1

Si el nombre de la empresa contiene la letra “Ñ”, se recomienda escribir directamente “N” para evitar errores en el registro.

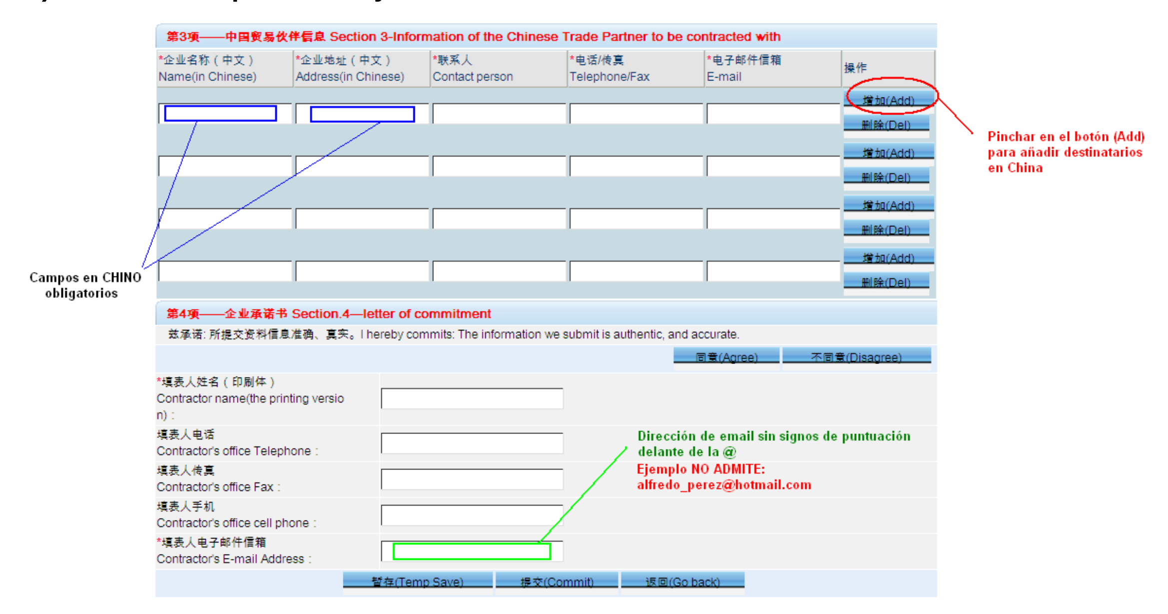
Aunque en el formulario sólo se mencione rellenar obligatoriamente los campos con asterisco, recomendamos rellenar todas las casillas del primer apartado.

Evitar direcciones de e-mail con símbolos o puntos delante de la @.

Section 2

No olviden seleccionar correctamente la categoría de producto.

5º) Rellenar los apartados 3 y 4



Section 3

El sistema obliga sólo a incluir la información de un solo importador. Si desean añadir más importadores pueden utilizar el botón ADD.

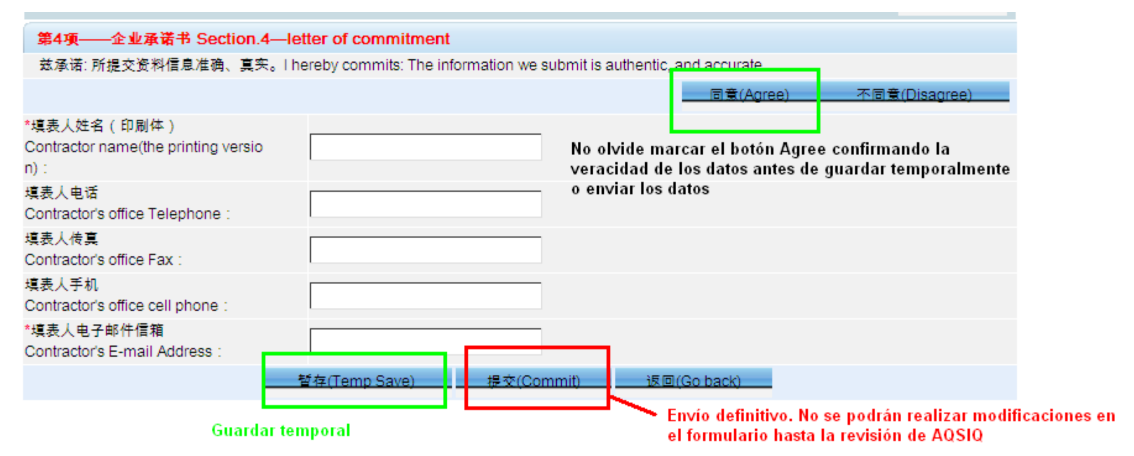
El nombre y dirección de la empresa importadora ha de escribirse en chino OBLIGATORIAMENTE. En vista de ello, la empresa debe copiar los datos de un documento electrónico si lo tuviera (pdf, word, e-mail,…) o bien escribirlo directamente en chino (requiere la instalación previa de software de escritura en chino). Dado que a veces al hacer “corta y pega” de documentos en chino, se producen cambios en algunos caracteres, recomendamos confirmar esta información con el importador (enviándole copia, etc).

Section 4

Completar todos los campos con los datos de la empresa española.
Evitar direcciones de e-mail con símbolos o puntos delante de la @.

6º) Guardar el archivo o enviar de forma definitiva

Para guardar o enviar el archivo será necesario que marque previamente el botón Agree.

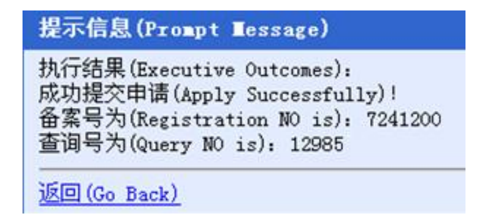


En el caso de que todos los datos sean correctos, el sistema le permitirá guardar el archivo de forma temporal (Temp Save) o enviar de forma definitiva (Commit).

En caso de duda acerca de algún dato puede guardar de forma temporal en "Temp Save" y acceder de nuevo al formulario con los datos previamente escritos.

☹ Nota Importante: Antes de pinchar el botón *Commit* se recomienda verificar la información de las 4 secciones detenidamente ya que no se podrá realizar cambios en el formulario hasta la supervisión de AQSIQ.

En el caso de que haya rellenado el archivo correctamente y guarde el archivo de forma temporal se le informará sobre su Registration No. y Query No. válidos para acceder al registro de su formulario. (Aviso: Estos números NO SON el registro de exportador).



Si ha enviado el archivo de forma definitiva a través de *commit* aparecerá además el siguiente mensaje confirmado el éxito en el envío:





7º) Recepción del número de exportador

Después de realizar el registro, si AQSIQ entiende que su formulario es completo y correcto, le asignará un número de exportador. **Dado el gran número de solicitudes recibido por AQSIQ y que el sistema de registro está en fase aún de evaluación, se informará de dicho número a través del propio sistema en un plazo indeterminado. Por el momento, no hay una fecha estimada de asignación del número de exportador.**

Lo más importante es que la empresa quede registrada. AQSIQ informará de este número a través del propio sistema, por lo que las empresas deberán entrar en su registro con cierta frecuencia para comprobar si han recibido el número de exportador

Para recuperar un archivo temporal *("Temp save")*

Para recuperar el archivo temporal guardado anteriormente, debe incluir los datos facilitados tras su registro (Registration No. y Query No) y marcar "initial registration"



Para acceder al registro enviado previamente ("Commit")

Para ver sus datos y realizar modificaciones (posteriormente a la revisión de AQSIQ), debe incluir los datos facilitados tras su registro (Registration No. y Query No) y marcar "Login"



PREGUNTAS FRECUENTES

1) Al marcar “Temp Save” o “Commit” aparece una ventana con error que no me permite guardar o enviar el archivo.

Se recomienda revisar todos los campos del formulario y completar los que queden pendientes. Si no hay campos vacíos, se debe escribir el formulario en idioma del teclado inglés. Se recomienda repasar todo el formulario con las instrucciones paso por paso.

2) Al acceder de nuevo a mi archivo de registro, donde se escribió una tilde o símbolo ortográfico aparece ahora un carácter en chino.

El sistema al no identificar el símbolo lo convierte en un carácter chino. En el caso de que la empresa lo haya guardado de forma temporal, puede rectificar el formulario.

Si se ha enviado el archivo directamente (“Commit), no se podrá hacer la modificación hasta la supervisión de AQSIQ.

3) A la hora de realizar el registro me aparece el siguiente mensaje



Esto sucede porque el nombre de la empresa exportadora ya figura en la base de datos de AQSIQ (quizás porque otra empresa lo ha dado de alta previamente).

En esos casos la empresa puede presentar una reclamación a AQSIQ (señalar el botón izquierdo) o bien ponerse en contacto con AQSIQ directamente.

4) El importador en China ha efectuado su registro de importador. ¿Esto supone que ha realizado a la vez mi registro de exportador?

No, el registro del importador es distinto al del exportador.

Cada empresa alimentaria exportadora debe realizar el registro según el procedimiento descrito anteriormente.

5) He efectuado el registro varias semanas y no he recibido el número de exportador

Como se indica anteriormente, AQSIQ no ha especificado en qué fecha comprobará las informaciones y asignará los números a los exportadores.